

Table des matières

Première partie : INTRODUCTION

Le bosniaque-croate-monténégrin-serbe : une ou plusieurs langues ? Quel nom ?

I.	UNE LANGUE (OU DES LANGUES) INDO-EUROPÉENNE(S) DU GROUPE SLAVE DU SUD .	25
II.	VARIANTES OCCIDENTALE ET ORIENTALE : BREF RAPPEL HISTORIQUE	27
III.	DIALECTES ET LANGUES LITTÉRAIRES	
	A. Croate : štokavien, čakavien et kajkavien	29
	B. Serbe : slavon et langue populaire	30
	C. Ekavien, jekavien et ikavien	31
IV.	CRITÈRES DE L'IDENTITÉ D'UNE LANGUE	
	A. Critère structural	
	1. Phonétique	34
	2. Morphologie	34
	3. Syntaxe	35
	4. Lexique	35
	5. Alphabet	37
	B. Critère génétique	39
	C. Critère d'intercompréhension	39
	D. Critère axiologique	
	1. Fonction symbolique et identitaire de la langue	40
	2. Des politiques linguistiques	41
	3. Évaluation des communautés linguistiques et des locuteurs	43
	4. Musulman, bosniaque, bosnien, bochniaque	43
V.	LE NOM DE LA LANGUE	45
VI.	LES STANDARDS DU BCMS, LEUR ENSEIGNEMENT ET LEUR AVENIR	46
	Carte des dialectes	48

2^e partie : ÉCRITURE, PHONÉTIQUE ET PHONOLOGIE

I.	ÉCRITURE : LES DEUX ALPHABETS	51
	A. L'alphabet latin	51
	B. L'alphabet cyrillique	54
II.	PHONÉTIQUE ET PHONOLOGIE	57
	A. Consonnes	57
	B. Voyelles	62
	C. Accent et ton	63

	NOMS	69
I.	LA 1 ^{re} DÉCLINAISON (GÉNITIF SINGULIER EN -a)	
	A. Les noms masculins autres que ceux se terminant en -a	73
	Particularités et exceptions	
	1. La voyelle a mobile	74
	2. L'alternance o – l	76
	3. La palatalisation	78
	4. L'assibilation (en BCMS « <i>sibilarizácija</i> »)	79
	5. L'instrumental singulier en -em	81
	6. Le vocatif singulier en -u	82
	7. Le suffixe différentiel -ov -ev	83
	8. Le suffixe différentiel -in	85
	9. Le génitif pluriel en -ī et en -ijū	85
	10. Les pluriels collectifs	86
	11. Les substantifs d'emprunt en voyelle	86
	B. Les noms neutres	93
	Particularités et exceptions	
	1. La voyelle a mobile	95
	2. Le suffixe différentiel -en	95
	3. Le suffixe différentiel -et	96
	4. Le suffixe différentiel -es	99
	5. Le suffixe différentiel -er	99
	6. Le pluriel de òko et ùho / ùvo	100
	7. doba	100
II.	LA 2 ^e DÉCLINAISON (GÉNITIF SINGULIER EN -ē)	
	A. Genre	101
	B. Particularités et exceptions	
	1. La voyelle a mobile au génitif pluriel	103
	2. L'assibilation	106
	3. Le vocatif singulier	110
III.	LA 3 ^e DÉCLINAISON (GÉNITIF SINGULIER EN -i)	
	A. Genre	111
	B. Particularités et exceptions	
	1. L'alternance o – l	111
	2. L'instrumental singulier en -i et en -ju	112
	3. Le génitif pluriel en -ijū	112
	4. Les noms féminins kċi et māti	113
	C. Quelques noms fréquents de la 3 ^e déclinaison	113
V.	<i>Pluralia tantum</i>	119

PRONOMS, PRONOMS-ADJECTIFS, ADJECTIFS	123
I. LES PRONOMS PERSONNELS	
A. Déclinaison	124
B. Emploi des formes accentuées (ou accentuables)	
1. Au nominatif	126
2. À l'instrumental singulier	127
3. Génitif, datif et accusatif	128
C. Emploi des formes enclitiques	
1. Elles suivent un mot (ou un groupe de mots, un syntagme) accentué	130
2. Accusatif de la 3 ^e personne féminin singulier	131
3. Accusatif de la 3 ^e personne masculin-neutre singulier	131
4. Accusatif singulier des 1 ^{re} et 2 ^e personnes après préposition	131
D. Ordre des mots – place des formes enclitiques	132
1. Ordre des pronoms enclitiques entre eux	132
2. Verbe au présent	136
3. Verbe au parfait, futur ou conditionnel	136
E. Le pronom personnel réfléchi	
1. Déclinaison	139
2. Emploi	140
3. Les verbes pronominaux	
a) Verbes pronominaux réfléchis	141
b) Verbes pronominaux réciproques	141
c) Verbes « essentiellement » pronominaux	141
d) Verbes pronominaux passifs	141
e) Verbes pronominaux en emploi impersonnel	142
4. Ordre des enclitiques avec les verbes pronominaux	142
a) Verbe au présent	143
b) Verbe au parfait	143
c) Verbe au futur	145
d) Verbe au conditionnel	146
II. LES PRONOMS-ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS	
A. Déclinaison	148
B. Emploi	149
1. <i>òvāj, òvā, òvō</i> démonstratif de l'objet proche	149
2. <i>tāj, tā, tō</i> démonstratif anaphorique	150
3. <i>ònāj, ònā, ònō</i> démonstratif de l'objet éloigné	151
III. LES ADJECTIFS QUALIFICATIFS	
A. Formes déterminée et indéterminée	154
B. Déclinaison	156
C. Particularités de déclinaison	
1. La voyelle mobile <i>a</i>	159
2. L'alternance <i>o – l</i>	160
3. L'alternance <i>o – e</i>	160
D. Emploi	
1. Cas où la forme indéterminée est obligatoire	163
2. Cas où la forme déterminée est obligatoire	163

3. Adjectifs ayant toujours $\bar{i}$ au Nmsg	164
4. Adjectifs ayant toujours $\emptyset$ au Nmsg	166
IV. LES ADJECTIFS D'APPARTENANCE	
A. Formation	167
1. Pour les substantifs de 1 ^{re} déclinaison (à Gsg en $-a$)	167
2. Pour les substantifs de 2 ^e déclinaison (à Gsg en $-e$)	168
B. Emploi	168
C. Déclinaison	169
V. <i>LES ADJECTIFS SUBSTANTIVÉS</i>	
A. Masculin	170
B. Féminin	171
C. Neutre	172
VI. LE COMPARATIF	
A. Formation	173
1. Le suffixe $-ij\bar{i}$	
a) pour les adjectifs dissyllabiques (au Nmsg indéterminé) [sauf ceux en $-ak$, $-ek$, $-ok$] et plurisyllabiques	174
b) pour les adjectifs monosyllabiques à voyelle brève (accent bref descendant $\`$) au Nmsg	175
2. Le suffixe $-j\bar{i}$	
a) pour les adjectifs monosyllabiques à voyelle longue (accent long descendant $\^$) au Nmsg	175
b) pour certains adjectifs dissyllabiques	176
3. Le suffixe $-š\bar{i}$	177
4. Formations irrégulières	177
5. Le comparatif des adverbes	178
B. Syntaxe du comparatif	179
C. Le comparatif d'infériorité et d'égalité	
1. Le comparatif d'infériorité	182
2. Le comparatif d'égalité	183
VII. LE SUPERLATIF	
A. Formation	184
B. Syntaxe du superlatif	184
C. Le superlatif relatif d'infériorité	186
D. Le superlatif absolu	186
VIII. LES PRONOMS-ADJECTIFS POSSESSIFS	
A. Formes et déclinaison	187
B. Le pronom-adjectif possessif réfléchi	192
IX. LES PRONOMS ET LES PRONOMS-ADJECTIFS INTERROGATIFS-RELATIFS, NÉGATIFS ET INDÉFINIS	
A. Les pronoms interrogatifs-relatifs	194
1. Déclinaison	194
2. Emploi	
a) Comme interrogatifs	195
b) Comme relatifs	196

B. Les pronoms-adjectifs interrogatifs-relatifs	
1. Présentation – emploi comme interrogatifs	197
2. Déclinaison	198
3. Emploi comme relatifs	199
C. Les pronoms et les pronoms-adjectifs négatifs	201
D. Les pronoms et les pronoms-adjectifs indéfinis	204
1. <i>jèdan</i>	205
2. <i>säv</i>	206
3. <i>sâm</i>	208
4. Le préfixe <i>ne-</i>	210
Adverbes apparentés	212
5. Le préfixe <i>i-</i>	213
6. Le préfixe <i>sva-</i>	215
7. Les particules <i>ma, göd, bïlo</i>	217
8. L'adverbe <i>mälo</i>	219
9. Le préfixe <i>koje-</i>	219
10. Le préfixe <i>po-</i>	220

NUMÉRAUX

I. LES NUMÉRAUX CARDINAUX	
A. 0 : <i>nùla</i>	223
B. 1 : <i>jèdan, jèdna, jèdno</i>	223
C. 2, 3, 4 : <i>dvâ dvê \ dvìje, trî, čètiri</i>	
1. Construction et accords	224
2. Déclinaison	226
D. De 5 à 20 et les dizaines (30, 40, 50, 60, 70, 80, 90)	229
E. Les composés de 1, 2, 3, 4, 5, 6, etc. : 21, 22, 23... 31, 32, 33...	230
F. 100 et ses composés	231
G. 1 000 et ses composés	232
H. Million, milliard	232
I. Nombre approximatif	232
J. Nombre de fois	233
K. L'expression de l'heure	233
II. LES NUMÉRAUX ORDINAUX	
A. Liste	235
B. L'expression de la date	
1. Quel jour sommes-nous ?	235
2. Datation d'un événement	237
III. LES NUMÉRAUX COLLECTIFS	
A. La série <i>dvòje, tròje, čètvero / čètvaro, pètero / pètoro</i>	239
1. Emploi	
a) Pour dénombrer un groupe mixte	239
b) Avec les substantifs collectifs désignant des êtres animés	240
2. Déclinaison	242
3. Accords	243

3. L'aspect dans le récit	
a) Emploi de l'imperfectif	325
b) Emploi du perfectif	325
4. L'aspect dans le discours	
a) Emploi du perfectif	326
b) Emploi de l'imperfectif	326
5. Remarques sur la traduction en français du parfait perfectif et imperfectif	327

IV. L'IMPÉRATIF

A. Formation

1. 2 ^e personne du singulier	329
a) Verbes à base d'infinitif en voyelle	329
b) Verbes à base d'infinitif en consonne	332
2. 1 ^{re} et 2 ^e personnes du pluriel	334
3. La forme négative	334
4. Les formes de substitution	335

B. Emploi : l'aspect à l'impératif

1. La forme affirmative	
a) Action unique	335
b) Répétition d'actions	336
2. La forme négative	
a) Avec la négation <i>ne</i>	337
b) Avec <i>nèmōj</i> , <i>nèmōjmo</i> , <i>nèmōjte</i>	337

V. LE FUTUR I

A. Formation

1. Conjugaison avec auxiliaire	339
2. L'ordre des mots (à la forme affirmative)	339
a) Verbes à base d'infinitif en voyelle	340
b) Verbes à base d'infinitif en consonne	340
3. La forme négative	342
4. La forme interrogative	
a) Avec la particule interrogative <i>da li</i>	343
b) Avec la particule interrogative <i>li</i>	343
5. L'ordre des mots avec les verbes pronominaux	344

B. Emploi	344
-----------	-----

VI. LE FUTUR II

A. Formation	346
--------------	-----

B. Emploi

1. Appellation et définition	346
2. Emploi du futur II pour les verbes imperfectifs	
a) Propositions circonstancielles de condition	347
b) Propositions circonstancielles de temps	347
c) Propositions relatives	347
3. Emploi du futur II pour les verbes perfectifs	348
a) Propositions circonstancielles de condition	348
b) Propositions circonstancielles de temps	348
c) Propositions relatives	349

4. Emploi du futur II dans des propositions indépendantes	349
5. Futur II du verbe <i>bìti</i> « être »	350

VII. LE CONDITIONNEL I

A. Formation	351
B. L'ordre des mots	
1. La forme affirmative	352
2. La forme négative	352
3. Avec des pronoms personnels	353
4. La forme interrogative	
a) Avec la particule interrogative <i>dà li</i>	353
b) Avec la particule interrogative <i>li</i>	354
C. Emploi	
1. L'aspect verbal	354
2. L'expression d'un désir	354
3. Affirmation, interrogation ou négation atténuées par politesse	355
4. Fréquentatif passé	355
5. Propositions circonstancielles de but	356
6. Propositions circonstancielles de condition	357

VIII. LE CONDITIONNEL II

A. Formation	359
B. Emploi	
1. Appellation	359
2. Emploi dans la langue littéraire	360

IX. LE PARTICIPE PASSÉ PASSIF

A. Formation	
1. Verbes à base d'infinitif en voyelle	
a) Verbes à infinitif en <i>-ati</i>	361
b) Verbes du groupe 2 (à infinitif en <i>-iti</i>) et 2 ^{bis} (à infinitif en <i>-[j]eti</i>)	363
c) Verbes du groupe 5 (à infinitif en <i>-nuti</i>)	366
d) Verbes du groupe 6 (à infinitif en <i>-iti, -uti</i> et à présent en <i>-ijēm, -ujēm</i>)	366
e) Verbes du groupe 7 (à infinitif en <i>-eti</i> et à présent en <i>-ēm</i>)	367
f) Verbes hors groupe	369
2. Verbes à base d'infinitif en consonne	369
a) Verbes à infinitif en <i>-sti</i>	369
b) Verbes à infinitif en <i>-ci</i>	370
B. Emploi	
1. Négation	371
2. Formation du passif	
a) Verbe <i>bìti</i> « être » + ppp	372
b) Le complément d'agent	373
c) Différentes formations du passif et concurrence entre elles	374
3. Emploi du ppp comme adjectif qualificatif	377
4. Formation des substantifs verbaux	378
5. Ordre des mots	379
6. Aspect verbal	379

X. LE GÉRONDIF PRÉSENT	
A. Formation	381
Passage du gérondif présent à la catégorie des adjectifs	382
B. Emploi	
1. Contrainte syntaxique ?	384
2. Valeur fondamentale et nuances diverses	385
XI. LE GÉRONDIF PASSÉ	
A. Formation	388
B. Emploi	
1. Aspect verbal	390
2. Contrainte syntaxique ?	391
3. Valeur fondamentale et nuances diverses	392
XII. L'AORISTE	
A. Formation	394
1. Verbes à base d'infinitif en voyelle	394
2. Verbes à base d'infinitif en consonne	402
3. Verbes présentant des doublets	
a) Verbes monosyllabiques en -ati : <i>dàti</i> (groupe 1), <i>znàti</i> (groupe 1), <i>stàti</i> (groupe 5) et leurs composés, <i>ìmati</i> , <i>némati</i> (groupe 1), <i>sm[j]èti</i> (groupe 7), <i>ht[j]èti</i> (hors groupe)	405
b) Verbes perfectifs (marquant un déplacement) en -neti \ -nijeti , -nesem (groupe 7)	407
c) Verbes du groupe 5 (dont certains ont par ailleurs des doublets en -ci à l'infinitif)	408
B. Valeur et emploi	
1. Aoriste et systèmes d'énonciation	410
a) Récit	410
b) Discours	411
c) Proverbes	412
2. Aoriste et styles fonctionnels, variations dans le temps et l'espace	412
3. Emploi différencié de l'aoriste suivant les personnes (de la conjugaison) et les champs sémantiques des verbes	413
XIII. L'IMPARFAIT	
A. Formation	
1. Sur la base de l'infinitif	414
2. Sur la base du présent	
a) Verbes des groupes 2 (verbes en -iti , -im comme <i>nòsiti</i>), ^{2^{bis}} (verbes en -[j]eti , -im comme <i>vùd[j]eti</i>)	
5 (verbes en -nuti , -nēm comme <i>brìnuti</i>)	415
b) Verbes du groupe 6 (verbes en -iti , -ijēm comme <i>liti</i> ou en -uti , -ujēm comme <i>čùti</i>)	415
c) Verbes à base d'infinitif en consonne (infinitif en -sti ou -ci)	415
d) Verbes du groupe 7 <i>ùm[j]eti</i> et <i>sm[j]èti</i>	416
e) Verbe <i>ht[j]èti</i> – <i>hòcu</i>	416
3. Verbe <i>biti</i> « être »	417
B. Valeur et emploi	
1. Variation dans le temps et dans l'espace, fréquence	417

2. Imparfait et systèmes d'énonciation	
a) Discours	417
b) Récit	418
c) Proverbes	420

XIV. LE PLUS-QUE-PARFAIT

A. Formation	421
B. Emploi	
1. Différences d'emploi entre les deux formes de pqp	422
2. Conditions d'emploi du pqp en BCMS	423
3. Emplois obligatoires du pqp en BCMS	
a) Suites chronologiques	424
b) Désactualisation	425
4. Aspect et pqp	427

ADVERBES 429

I. ADVERBES DE LIEU	430
II. ADVERBES DE TEMPS	432
III. ADVERBES DE MANIÈRE	434
IV. ADVERBES DE CAUSE	436
V. ADVERBES DE QUANTITÉ ET D'INTENSITÉ	437

PARTICULES 439

I. PARTICULES DE MODALITÉ	439
II. PARTICULES DE MISE EN VALEUR	441
III. PARTICULES ASSOCIATIVES	443
IV. PARTICULES DE DÉRIVATION	443

INTERJECTIONS

I. INTERJECTIONS EXPRESSIVES	444
II. INTERJECTIONS APPELLATIVES	445
III. INTERJECTIONS ONOMATOPÉES	446

4^e partie : SYNTAXE

SYNTAXE DES CAS, AVEC ET SANS PRÉPOSITIONS 448

I. NOMINATIF	449
II. GÉNITIF	
A. Génitif sans préposition	
1. Génitif possessif	450
2. Génitif partitif	451
3. Génitif exclamatif	453
4. Génitif de temps	453
5. Génitif rection de certains verbes pronominaux	454

B. Génitif avec préposition

1. Lieu

a) Lieu d'où l'on vient, origine 455

b) Prépositions composées à premier élément *iz-* 457

c) Lieu avec ou sans déplacement 458

2. Temps (outre les prépositions ayant un sens spatial et temporel) 4613. Cause (outre les prépositions ayant un sens spatial et causal) 462

4. Divers 463

5. Locutions prépositives 464

III. DATIF

A. Datif sans préposition

1. Avec des verbes 465

2. Avec des adjectifs 467

3. Datif d'état, désignant le sujet réel dans des constructions
impersonnelles 468

4. Datif éthique 469

5. Datif de possession 469

B. Datif avec préposition 469

IV. ACCUSATIF

A. Accusatif sans préposition

1. Complément d'objet direct des verbes transitifs 471

2. Complément de temps 474

3. Constructions impersonnelles 475

B. Accusatif avec préposition 475

V. VOCATIF 480

VI. INSTRUMENTAL

A. Instrumental sans préposition

1. Moyen 481

2. Temps 482

3. Lieu par où l'on passe 482

4. Manière 483

5. Relation 483

6. Recton de certains verbes 483

7. Attribut 484

8. Renforcement expressif (instrumental dit « tautologique ») 485

B. Instrumental avec préposition

1. La préposition *s (sa)* 485

2. Lieu 486

VII. LOCATIF 488

COORDINATION ET SUBORDINATION 491

LA COORDINATION

I. SENS D'ADDITION OU CUMULATIF 493

II. SENS D'OPPOSITION OU ADVERSATIF 494

III. SENS DISJONCTIF 495

IV. SENS EXCLUSIF 496

V. SENS CONCLUSIF 496

PROPOSITIONS SUBORDONNÉES

I. COMPLÉTIVES

A. Complétives non interrogatives	497
1. Complément d'objet direct	
a) <i>da</i>	497
b) <i>što</i>	499
c) <i>kako</i>	500
d) <i>gd[j]e</i>	501
2. Sujet	501
3. Complément d'objet indirect	503
a) Verbes régissant le génitif	503
b) Verbes régissant le datif	504
c) Verbes régissant l'instrumental	504
d) Verbes régissant une préposition	504
4. Complément de nom	505
5. Complément d'adjectif	506
B. Complétives interrogatives	506

II. RELATIVES

A. Définition	510
B. Classement	
1. <i>kòjī (kòjā, kòjē...)</i>	512
2. <i>što</i> indéclinable	513
3. <i>čijī</i>	515
4. <i>kàkav</i>	516
5. <i>tko / ko</i>	516
6. <i>što</i> déclinable	518
7. Adverbes relatifs <i>gd[j]ě, kùdā, kàmo, òtkud(ā), òdākle odākle, dóklē dōklē</i>	520
★ Traduction de « dont »	522

III. CIRCONSTANCIELLES

A. Temporelles	
1. Simultanéité	525
a) <i>kad(a)</i>	525
b) <i>dok</i>	527
c) <i>kako</i>	527
2. Antériorité de la principale par rapport à la subordonnée	
a) <i>prê \ prīje nego što</i>	528
b) <i>dok ne</i>	529
3. Postériorité de la principale par rapport à la subordonnée	
a) <i>pōšto, nàkon što</i>	530
b) <i>kad(a)</i>	531
c) <i>čīm</i>	532
d) <i>sàmo što, tèk što</i>	532
e) <i>òtkad(a), òtkako</i>	533
B. Causales	534
1. <i>jer</i>	534
2. <i>pošto, kad(a), čīm, dōk</i>	535

3. <i>kako</i>	536
4. <i>što, zàtō što</i>	537
5. Locutions conjonctives avec <i>što</i>	537
6. <i>būdūci da</i>	538
C. Consécutives	538
1. <i>da</i>	538
2. <i>da</i> annoncé par un corrélatif dans la principale	
a) corrélatif portant sur le verbe	539
b) corrélatif portant sur un adjectif ou un adverbe	539
c) corrélatif portant sur un nom	539
3. Locution conjonctive <i>tākō da</i>	540
4. Conséquence éventuelle ou irréalisable	540
D. Finales	541
1. <i>da</i>	
a) avec le présent	541
b) avec le conditionnel	542
2. <i>kako</i> et le conditionnel	542
3. <i>nè... li</i> et le conditionnel	543
4. <i>neka</i> et le présent	543
E. De manière	
1. Comparaison	
a) Comparaison réelle	544
b) Comparaison hypothétique	545
c) Comparaison sur l'intensité	545
d) Comparaison proportionnelle	546
e) Comparaison complément d'un comparatif	546
2. Façon d'accomplir l'action	547
3. Alternative, manque, restriction	547
F. Conditionnelles	
1. Condition réelle	549
2. Condition éventuelle	
a) La condition se rapporte au présent	550
b) La condition se rapporte au passé	550
c) La condition se rapporte au futur	551
3. Condition irréalité	
a) Irréel du présent	555
b) Irréel du passé	556
★ Récapitulatif sur la correspondance des formes verbales entre français et BCMS ..	557
G. Concessives	
1. Conjonctions et locutions conjonctives	
a) <i>ìako, mǎda, prēm̃da</i>	559
b) Locutions conjonctives	561
c) Mêmes conjonctions que dans les propositions subordonnées conditionnelles (<i>ako, kad, da</i>) en liaison avec la particule <i>i</i>	561
d) Parataxe (absence de conjonction ou de locution conjonctive) ...	563
e) <i>màkar, mǎ</i>	564

2. La concessive comporte un interrogatif-relatif (pronom, pronom- adjectif, adverbe) détaché, accompagné des particules <i>göd, mǎ, bïlo</i> .	566
a) <i>göd</i>	566
b) <i>mǎ</i>	567
c) <i>bïlo</i>	569
3. Les propositions concessives en thème (à partir des concessives en français)	
a) Conjonctions et locutions conjonctives suivies du subjonctif : « bien que, quoique, encore que, malgré que »	569
b) Locution conjonctive « même si » (+ indicatif) et autres locutions portant sur des faits hypothétiques (« quitte à » + infinitif, « quand bien même » + conditionnel)	569
c) Expression « avoir beau »	570
d) Constructions avec mot interrogatif	571
e) Constructions avec « quelque... que » + nom intercalé	572
f) Constructions avec adjectif ou adverbe, accompagné de « si... que », « aussi... que », « pour... que », « quelque... que », « tout... que »	573

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE	575
-----------------------------------	-----

INDEX FRANÇAIS	581
--------------------------	-----

INDEX BCMS	592
----------------------	-----